Jhn

Chapter 18

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1	Ταῦτα	εἰπὼν,	Ἰησοῦς	ἐξῆλθεν	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ
	Mambo–haya	akishasema	Iēsoûs	alienda	pamoja–na	wanafunzi	wanafunzi	wake
	G3778	G3004	G2424	G1831	G4862	G3588	G3101	G0846

πέραν	τοῦ	χειμάρρου	τοῦ	Κέδρων,	ὅπου	ἦν	κῆπος,	εἰς
ng'ambo–ya	bonde	bonde	la	Kédrōn	ambapo	kulikuwa–na	bustani	katika
G4008	G3588	G5493	G3588	G2748	G3699	G1510	G2779	G1519

ὃν	εἰσῆλθεν	αὐτὸς,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
ambayo	aliingia	yeye	na	wanafunzi	wanafunzi	wake
G3739	G1525	G0846	G2532	G3588	G3101	G0846

2	ᾔδει	δὲ	καὶ	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,	τὸν	τόπον,	ὅτι
	alipajua	pia	na	Ioúdas	yule	alimsaliti	yeye	mahali	mahali	kwa–sababu
	G1492	G1161	G2532	G2455	G3588	G3860	G0846	G3588	G5117	G3754

πολλάκις	συνήχθη	Ἰησοῦς	ἐκεῖ,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ.
mara–nyingi	alikutana	Iēsoûs	pale	pamoja–na	wanafunzi	wanafunzi	wake
G4178	G4863	G2424	G1563	G3326	G3588	G3101	G0846

3	ὁ	οὖν	Ἰούδας,	λαβὼν	τὴν	σπεῖραν,	καὶ	ἐκ	τῶν
	basi	basi	Ioúdas	akipokea	kikosi	kikosi	na	kutoka–kwa	makuhani–wakuu
	G3588	G3767	G2455	G2983	G3588	G4686	G2532	G1537	G3588

ἀρχιερέων	καὶ	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων	ὑπηρέτας,	ἔρχεται	ἐκεῖ	μετὰ
makuhani–wakuu	na	kutoka–kwa	Mafarisayo	Mafarisayo	maafisa	akaja	pale	na
G0749	G2532	G1537	G3588	G5330	G5257	G2064	G1563	G3326

φανῶν,	καὶ	λαμπάδων,	καὶ	ὅπλων.
taa	na	mienge	na	silaha
G5322	G2532	G2985	G2532	G3696

4	Ἰησοῦς	οὖν	εἰδὼς	πάντα	τὰ	ἐρχόμενα	ἐπ’	αὐτὸν,	ἐξῆλθεν	καὶ
	Iēsoûs	basi	akijua	yote	mambo–ya	yajayo	juu–yake	yeye	alitoka	na
	G2424	G3767	G1492	G3956	G3588	G2064	G1909	G0846	G1831	G2532

λέγει	αὐτοῖς,	Τίνα	ζητεῖτε?
akawaambia	wao	Mnamtafuta	nani
G3004	G0846	G5101	G2212

5	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ,	Ἰησοῦν	τὸν	Ναζωραῖον.	λέγει	αὐτοῖς,	Ἐγώ	εἰμι.
	Wakajibu	yeye	Iēsoûn	yule	Mnazarayo	Akawaambia	wao	Mimi	ndiye
	G0611	G0846	G2424	G3588	G3480	G3004	G0846	G1473	G1510

εἱστήκει	δὲ	καὶ	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,	μετ’	αὐτῶν.
alisimama	pia	na	Ioúdas	yule	alimsaliti	yeye	pamoja–nao	wao
G2476	G1161	G2532	G2455	G3588	G3860	G0846	G3326	G0846

6	ὡς	οὖν	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐγώ	εἰμι,	ἀπῆλθον	εἰς	τὰ	ὀπίσω,	καὶ
	basi	basi	aliposema	wao	Mimi	ndiye	walirudi	nyuma	nyuma	nyuma	na
	G5613	G3767	G3004	G0846	G1473	G1510	G0565	G1519	G3588	G3694	G2532
	ἔπεσαν	χαμαί.									
	wakaanguka	chini									
	G4098	G5476									
7	πάλιν	οὖν	ἐπηρώτησεν	αὐτούς,	Τίνα	ζητεῖτε?	οἱ	δὲ	εἶπαν,		
	tena	basi	akawauliza	wao	Mnamtafuta	nani	wao	nao	wakasema		
	G3825	G3767	G1905	G0846	G5101	G2212	G3588	G1161	G3004		
	Ἰησοῦν	τὸν	Ναζωραῖον.								
	Iēsoûn	yule	Mnazarayo								
	G2424	G3588	G3480								
8	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Εἶπον	ὑμῖν	ὅτι	ἐγώ	εἰμι.	εἰ	οὖν	ἐμὲ	
	Akajibu	Iēsoûs	Nimewaambia	ninyi	kwamba	mimi	ndiye	kama	basi	mimi	
	G0611	G2424	G3004	G4771	G3754	G1473	G1510	G1487	G3767	G1473	
	ζητεῖτε,	ἄφετε	τούτους	ὑπάγειν;							
	mnanitafuta	waacheni	hawa	waende							
	G2212	G0863	G3778	G5217							
9	ἵνα	πληρωθῇ	ὁ	λόγος	ὃν	εἶπεν	ὅτι,	Οὓς	δέδωκάς	μοι,	
	ili	litimizwe	neno	neno	alilosema	alilosema	kwamba	Wale	ulionipa	mimi	
	G2443	G4137	G3588	G3056	G3739	G3004	G3754	G3739	G1325	G1473	
	οὐκ	ἀπώλεσα	ἐξ	αὐτῶν	οὐδένα.						
	sikupoteza	nilipoteza	miongoni–mwao	wao	hata–mmoja						
	G3756	G0622	G1537	G0846	G3762						
10	Σίμων	οὖν	Πέτρος,	ἔχων	μάχαιραν,	εἵλκυσεν	αὐτὴν,	καὶ	ἔπαισεν		
	Símōn	basi	Pétros	akiwa–na	upanga	aliuchomoa	huo	na	akampiga		
	G4613	G3767	G4074	G2192	G3162	G1670	G0846	G2532	G3817		
	τὸν	τοῦ	ἀρχιερέως	δοῦλον,	καὶ	ἀπέκοψεν	αὐτοῦ	τὸ	ὠτάριον	τὸ	
	mtumishi–wa	wa	kuhani–mkuu	mtumishi	na	akamkata	yake	sikio	sikio	la	
	G3588	G3588	G0749	G1401	G2532	G0609	G0846	G3588	G5621	G3588	
	δεξιόν.	ἦν	δὲ	ὄνομα	τῷ	δούλῳ,	Μάλχος.				
	kulia	lilikuwa	nalo	jina	la–mtumishi	mtumishi	Málchos				
	G1188	G1510	G1161	G3686	G3588	G1401	G3124				
11	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	Πέτρῳ,	Βάλε	τὴν	μάχαιραν	εἰς	
	Akamwambia	basi	Iēsoûs	Iēsoûs	Pétros	Pétros	Rudisha	upanga	upanga	katika	
	G3004	G3767	G3588	G2424	G3588	G4074	G0906	G3588	G3162	G1519	
	τὴν	θήκην;	τὸ	ποτήριον	ὃ	δέδωκέν	μοι	ὁ	Πατήρ,	οὐ	μὴ
	ala	ala	kikombe	kikombe	alichonipa	alinipa	mimi	Baba	Baba	si	kamwe
	G3588	G2336	G3588	G4221	G3739	G1325	G1473	G3588	G3962	G3756	G3361
	πίω	αὐτό?									
	ninywe	hicho									
	G4095	G0846									

12	Ἡ	οὖν	σπεῖρα,	καὶ	ὁ	χιλίαρχος,	καὶ	οἱ	ὑπηρέται	τῶν
	Basi	basi	kikosi	na	jemadari	jemadari	na	maafisa	maafisa	wa
	G3588	G3767	G4686	G2532	G3588	G5506	G2532	G3588	G5257	G3588

Ἰουδαίων,	συνέλαβον	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔδησαν	αὐτὸν;
Wayahudi	walimkamata	Iēsoûs	Iēsoûs	na	wakamfunga	yeye
G2453	G4815	G3588	G2424	G2532	G1210	G0846

13	καὶ	ἤγαγον	πρὸς	Ἄνναν	πρῶτον;	ἦν	γὰρ	πενθερὸς	τοῦ
	na	wakampeleka	kwa	Ánnas	kwanza	alikuwa	kwa–maana	mkwe–wa	Kaïdáphas
	G2532	G0071	G4314	G0452	G4412	G1510	G1063	G3995	G3588

Καϊάφα,	ὃς	ἦν	ἀρχιερεὺς	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου.
Kaïdáphas	ambaye	alikuwa	kuhani–mkuu	wa	mwaka	ule
G2533	G3739	G1510	G0749	G3588	G1763	G1565

14	ἦν	δὲ	Καϊάφας	ὁ	συμβουλεύσας	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὅτι	συμφέρει
	alikuwa	naye	Kaïdáphas	yule	aliowashauri	Wayahudi	Wayahudi	kwamba	inafaa
	G1510	G1161	G2533	G3588	G4823	G3588	G2453	G3754	G4851

ἕνα	ἄνθρωπον	ἀποθανεῖν	ὑπὲρ	τοῦ	λαοῦ.
mtu–mmoja	mtu	afe	kwa–ajili–ya	watu	watu
G1520	G0444	G0599	G5228	G3588	G2992

15	Ἠκολούθει	δὲ	τῷ	Ἰησοῦ.	Σίμων	Πέτρος	καὶ	ἄλλος	μαθητής,	ὁ
	Alimfuata	naye	Iēsoûs	Iēsoûs	Símōn	Pétros	na	mwingine	mwanafunzi	huyo
	G0190	G1161	G3588	G2424	G4613	G4074	G2532	G0243	G3101	G3588

δὲ	μαθητὴς	ἐκεῖνος	ἦν	γνωστὸς	τῷ	ἀρχιερεῖ,	καὶ
naye	mwanafunzi	yule	alikuwa	anayemjua	kuhani–mkuu	kuhani–mkuu	na
G1161	G3101	G1565	G1510	G1110	G3588	G0749	G2532

συνεισῆλθεν	τῷ	Ἰησοῦ	εἰς	τὴν	αὐλὴν	τοῦ	ἀρχιερέως.
aliingia–pamoja	na–Iēsoûs	Iēsoûs	ndani–ya	ua	ua	wa	kuhani–mkuu
G4897	G3588	G2424	G1519	G3588	G0833	G3588	G0749

16	ὁ	δὲ	Πέτρος	εἱστήκει	πρὸς	τῇ	θύρᾳ	ἔξω.	ἐξῆλθεν	οὖν
	lakini	naye	Pétros	alisimama	karibu–na	mlango	mlango	nje	akatoka	basi
	G3588	G1161	G4074	G2476	G4314	G3588	G2374	G1854	G1831	G3767

ὁ	μαθητὴς	ὁ	ἄλλος,	ὁ	γνωστὸς	τοῦ	ἀρχιερέως,
mwanafunzi	mwanafunzi	yule	mwingine	anayemjua	anayemjua	kuhani–mkuu	kuhani–mkuu
G3588	G3101	G3588	G0243	G3588	G1110	G3588	G0749

καὶ	εἶπεν	τῇ	θυρωρῷ,	καὶ	εἰσήγαγεν	τὸν	Πέτρον.
na	akamwambia	mlinzi–wa–mlango	mlinzi	na	akamingiza	Pétros	Pétros
G2532	G3004	G3588	G2377	G2532	G1521	G3588	G4074

17	λέγει	οὖν	τῷ	Πέτρῳ	ἡ	παιδίσκη,	ἡ	θυρωρός,	Μὴ
	Akamwambia	basi	Pétros	Pétros	kijakazi	kijakazi	yule	mlinzi–wa–mlango	Je
	G3004	G3767	G3588	G4074	G3588	G3814	G3588	G2377	G3361

καὶ	σὺ,	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	εἶ	τοῦ	ἀνθρώπου	τούτου?
pia	wewe	miongoni–mwa	wanafunzi	wanafunzi	u	wa	mtu	huyu
G2532	G4771	G1537	G3588	G3101	G1510	G3588	G0444	G3778

λέγει	ἐκεῖνος,	Οὐκ	εἰμί.
Akasema	yeye	Si	mimi
G3004	G1565	G3756	G1510

18	εἱστήκεισαν	δὲ	οἱ	δοῦλοι	καὶ	οἱ	ὑπηρέται,	ἀνθρακιὰν
	walisimama	nao	watumishi	watumishi	na	maafisa	maafisa	moto–wa–makaa
	G2476	G1161	G3588	G1401	G2532	G3588	G5257	G0439

πεποιηκότες --	ὅτι	ψῦχος	ἦν --	καὶ	ἐθερμαίνοντο.	ἦν	δὲ
wakiwa–wameuwasha	kwa–sababu	baridi	ilikuwa	na	wakajipasha–moto	alikuwa	pia
G4160	G3754	G5592	G1510	G2532	G2328	G1510	G1161

καὶ	ὁ	Πέτρος	μετ’	αὐτῶν	ἑστὼς,	καὶ	θερμαινόμενος.
na	Pétros	Pétros	pamoja–nao	wao	akisimama	na	akijipasha–moto
G2532	G3588	G4074	G3326	G0846	G2476	G2532	G2328

19	Ὁ	οὖν	ἀρχιερεὺς	ἠρώτησεν	τὸν	Ἰησοῦν	περὶ	τῶν	μαθητῶν
	Basi	basi	kuhani–mkuu	akamwuliza	Iēsoûs	Iēsoûs	kuhusu	wanafunzi	wanafunzi
	G3588	G3767	G0749	G2065	G3588	G2424	G4012	G3588	G3101

αὐτοῦ,	καὶ	περὶ	τῆς	διδαχῆς	αὐτοῦ.
wake	na	kuhusu	mafundisho	mafundisho	yake
G0846	G2532	G4012	G3588	G1322	G0846

20	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	Ἰησοῦς,	Ἐγὼ	παρρησίᾳ	λελάληκα	τῷ	κόσμῳ;	ἐγὼ
	Akajibu	yeye	Iēsoûs	Mimi	waziwazi	nimesema	kwa–ulimwengu	ulimwengu	mimi
	G0611	G0846	G2424	G1473	G3954	G2980	G3588	G2889	G1473

πάντοτε	ἐδίδαξα	ἐν	συναγωγῇ	καὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ὅπου
sikuzote	nilifundisha	katika	sinagogi	na	katika	hekaluni	hekalu	ambapo
G3842	G1321	G1722	G4864	G2532	G1722	G3588	G2411	G3699

πάντες	οἱ	Ἰουδαῖοι	συνέρχονται,	καὶ	ἐν	κρυπτῷ	ἐλάλησα	οὐδέν.
Wayahudi–wote	Wayahudi	Wayahudi	hukutana	na	kwa	siri	sikusema	chochote
G3956	G3588	G2453	G4905	G2532	G1722	G2927	G2980	G3762

21	τί	με	ἐρωτᾷς?	ἐρώτησον	τοὺς	ἀκηκοότας	τί	ἐλάλησα	αὐτοῖς;	ἴδε,
	kwa–nini	mimi	unaniuliza	waulize	wale	waliosikia	nini	nilisema	wao	tazama
	G5101	G1473	G2065	G2065	G3588	G0191	G5101	G2980	G0846	G3708

οὗτοι	οἴδασιν	ἃ	εἶπον	ἐγώ.
hawa	wanajua	yote	niliyosema	mimi
G3778	G1492	G3739	G3004	G1473

22	ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	εἰπόντος,	εἷς	παρεστηκὼς	τῶν	ὑπηρετῶν
	mambo–haya	naye	yeye	aliposema	mmoja	aliyesimama–karibu	wa	maafisa
	G3778	G1161	G0846	G3004	G1520	G3936	G3588	G5257

ἔδωκεν	ῥάπισμα	τῷ	Ἰησοῦ,	εἰπών,	Οὕτως	ἀποκρίνῃ	τῷ	ἀρχιερεῖ?
alimpiga	kofi	Iēsoûs	Iēsoûs	akisema	Hivyo	unajibu	kuhani–mkuu	kuhani–mkuu
G1325	G4475	G3588	G2424	G3004	G3779	G0611	G3588	G0749

23	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	Ἰησοῦς,	Εἰ	κακῶς	ἐλάλησα,	μαρτύρησον	περὶ	τοῦ	κακοῦ;
	Akajibu	yeye	Iēsoûs	Kama	vibaya	nilisema	shuhudia	kuhusu	ubaya	ubaya
	G0611	G0846	G2424	G1487	G2560	G2980	G3140	G4012	G3588	G2556

εἰ	δὲ	καλῶς,	τί	με	δέρεις?
lakini–kama	nao	vizuri	kwa–nini	mimi	unanipiga
G1487	G1161	G2573	G5101	G1473	G1194

24	ἀπέστειλεν	οὖν	αὐτὸν	ὁ	Ἄννας,	δεδεμένον,	πρὸς	Καϊάφαν
	Akamtuma	basi	yeye	Ánnas	Ánnas	akiwa–amefungwa	kwa	Kaïdáphas
	G0649	G3767	G0846	G3588	G0452	G1210	G4314	G2533

τὸν	ἀρχιερέα.	
kuhani–mkuu	kuhani–mkuu	
G3588	G0749	

25	Ἦν	δὲ	Σίμων	Πέτρος	ἑστὼς	καὶ	θερμαινόμενος.	εἶπον	οὖν
	Alikuwa	naye	Símōn	Pétros	akisimama	na	akijipasha–moto	wakamwambia	basi
	G1510	G1161	G4613	G4074	G2476	G2532	G2328	G3004	G3767

αὐτῷ,	Μὴ	καὶ	σὺ	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	εἶ?	ἠρνήσατο
yeye	Je	pia	wewe	miongoni–mwa	wanafunzi	wanafunzi	wake	u	Akakana
G0846	G3361	G2532	G4771	G1537	G3588	G3101	G0846	G1510	G0720

ἐκεῖνος,	καὶ	εἶπεν,	Οὐκ	εἰμί.
yeye	na	akasema	Si	mimi
G1565	G2532	G3004	G3756	G1510

26	λέγει	εἷς	ἐκ	τῶν	δούλων	τοῦ	ἀρχιερέως,	συγγενὴς
	Akasema	mmoja	miongoni–mwa	watumishi	watumishi	wa	kuhani–mkuu	jamaa–wa
	G3004	G1520	G1537	G3588	G1401	G3588	G0749	G4773

ὧν	οὗ	ἀπέκοψεν	Πέτρος	τὸ	ὠτίον,	Οὐκ	ἐγώ	σε	εἶδον	ἐν
akiwa	ambaye	alimkata	Pétros	sikio	sikio	Je–si	mimi	wewe	nilikuona	katika
G1510	G3739	G0609	G4074	G3588	G5621	G3756	G1473	G4771	G3708	G1722

τῷ	κήπῳ	μετ’	αὐτοῦ?
bustani	bustani	pamoja–naye	yeye
G3588	G2779	G3326	G0846

27	πάλιν	οὖν	ἠρνήσατο	Πέτρος,	καὶ	εὐθέως	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.
	tena	basi	akakana	Pétros	na	mara	jogoo	akawika
	G3825	G3767	G0720	G4074	G2532	G2112	G0220	G5455

28	Ἄγουσιν	οὖν	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπὸ	τοῦ	Καϊάφα	εἰς	τὸ
	Wakampeleka	basi	Iēsoûs	Iēsoûs	kutoka–kwa	Kaïdáphas	Kaïdáphas	kwenda	ikulu–ya
	G0071	G3767	G3588	G2424	G0575	G3588	G2533	G1519	G3588

πραιτώριον.	ἦν	δὲ	πρωΐ.	καὶ	αὐτοὶ	οὐκ	εἰσῆλθον	εἰς	τὸ
ikulu	lilikuwa	nao	asubuhi	na	wao	hawaku	ingia	katika	ikulu
G4232	G1510	G1161	G4404	G2532	G0846	G3756	G1525	G1519	G3588

πραιτώριον,	ἵνα	μὴ	μιανθῶσιν,	ἀλλὰ	φάγωσιν	τὸ	πάσχα.
ikulu	ili	wasi	jitie–unajisi	bali	wale	Pasaka	Pasaka
G4232	G2443	G3361	G3392	G0235	G5315	G3588	G3957

29	ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ	Πιλᾶτος	ἔξω	πρὸς	αὐτοὺς,	καὶ	φησίν,	Τίνα
	Akatoka	basi	Pilâtos	Pilâtos	nje	kwao	wao	na	akasema	Mashtaka
	G1831	G3767	G3588	G4091	G1854	G4314	G0846	G2532	G5346	G5101

κατηγορίαν	φέρετε	‹κατὰ›	τοῦ	ἀνθρώπου	τούτου?
mashtaka	mnamleta	dhidi–ya	mtu	mtu	huyu
G2724	G5342	G2596	G3588	G0444	G3778

30

ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Εἰ	μὴ	ἦν	οὗτος	κακὸν,	ποιῶν
Wakajibu	na	wakamwambia	yeye	Kama	si	huyu	huyu	mwovu	anayefanya
G0611	G2532	G3004	G0846	G1487	G3361	G1510	G3778	G2556	G4160

οὐκ	ἄν	σοι	παρεδώκαμεν	αὐτόν.
tusingeli	kamwe	wewe	kumkabidhi	yeye
G3756	G0302	G4771	G3860	G0846

31

εἶπεν	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Λάβετε	αὐτὸν	ὑμεῖς,	καὶ
Akawaambia	basi	wao	Pilâtos	Pilâtos	Mchukueni	yeye	ninyi	na
G3004	G3767	G0846	G3588	G4091	G2983	G0846	G4771	G2532

κατὰ	τὸν	νόμον	ὑμῶν,	κρίνατε	αὐτόν.	εἶπον	αὐτῷ	οἱ
kwa-mujibu-wa	sheria	sheria	yenu	mhukumuni	yeye	Wakamwambia	yeye	Wayahudi
G2596	G3588	G3551	G4771	G2919	G0846	G3004	G0846	G3588

Ἰουδαῖοι,	Ἡμῖν	οὐκ	ἔξεστιν	ἀποκτεῖναι	οὐδένα;
Wayahudi	Sisi	hairuhusiwi	kuruhusiwa	kuua	mtu-yeyote
G2453	G1473	G3756	G1832	G0615	G3762

32

ἵνα	ὁ	λόγος	τοῦ	Ἰησοῦ	πληρωθῇ,	ὃν	εἶπεν,	σημαίνων	ποίῳ
ili	neno	neno	la	Iēsoûs	litimizwe	alilosema	alisema	akionyesha	kifo-gani
G2443	G3588	G3056	G3588	G2424	G4137	G3739	G3004	G4591	G4169

θανάτῳ	ἤμελλεν	ἀποθνήσκειν.
kifo	angekufa	kufa
G2288	G3195	G0599

33

Εἰσῆλθεν	οὖν	πάλιν	εἰς	τὸ	πραιτώριον	ὁ	Πιλᾶτος,	καὶ	ἐφώνησεν
Akaingia	basi	tena	katika	ikulu	ikulu	Pilâtos	Pilâtos	na	akamwita
G1525	G3767	G3825	G1519	G3588	G4232	G3588	G4091	G2532	G5455

τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν
Iēsoûs	Iēsoûs	na	akamwambia	yeye	Wewe	u	Mfalme	Mfalme	wa
G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G0935	G3588

Ἰουδαίων?
Wayahudi
G2453

34

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Ἀπὸ	σεαυτοῦ	σὺ	τοῦτο	λέγεις,	ἢ	ἄλλοι
Akajibu	Iēsoûs	Kutoka-kwako	mwenyewe	wewe	hivi	unasema	au	wengine
G0611	G2424	G0575	G4572	G4771	G3778	G3004	G2228	G0243

εἶπόν	σοι	περὶ	ἐμοῦ?
walikuambia	wewe	kunihusu	mimi
G3004	G4771	G4012	G1473

35

ἀπεκρίθη	ὁ	Πιλᾶτος,	Μήτι	ἐγὼ	Ἰουδαῖός	εἰμι?	τὸ	ἔθνος	τὸ	σὸν,
Akajibu	Pilâtos	Pilâtos	Je	mimi	Myahudi	ni	taifa	taifa	lako	lako
G0611	G3588	G4091	G3385	G1473	G2453	G1510	G3588	G1484	G3588	G4674

καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς,	παρέδωκάν	σε	ἐμοί.	τί
na	makuhani-wakuu	makuhani-wakuu	walikukabidhi	wewe	mimi	umefanya-nini
G2532	G3588	G0749	G3860	G4771	G1473	G5101

ἐποίησας?
umefanya
G4160

36

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Ἡ	βασιλεία	ἡ	ἐμὴ,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ
Akajibu	Iēsoûs	Ufalme	ufalme	wangu	wangu	si	kutoka	ulimwengu
G0611	G2424	G3588	G0932	G3588	G1699	G3756	G1510	G1537

τοῦ	κόσμου	τούτου;	εἰ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	τούτου,	ἦν
ulimwengu	ulimwengu	huu	kama	kutoka	ulimwengu	ulimwengu	huu	ungekuwa
G3588	G2889	G3778	G1487	G1537	G3588	G2889	G3778	G1510

ἡ	βασιλεία	ἡ	ἐμή,	οἱ	ὑπηρέται	ἄν	«οἱ	ἐμοὶ
ufalme	ufalme	wangu	wangu	watumishi	watumishi	kamwe	wangu	wangu
G3588	G0932	G3588	G1699	G3588	G5257	G0302	G3588	G1699

ἠγωνίζοντο»	ἵνα	μὴ	παραδοθῶ	τοῖς	Ἰουδαίοις.	νῦν	δὲ	ἡ
wangepigana	ili	ni	nisikabidhiwe	kwa–Wayahudi	Wayahudi	sasa	lakini	ufalme
G0075	G2443	G3361	G3860	G3588	G2453	G3568	G1161	G3588

βασιλεία	ἡ	ἐμὴ	οὐκ	ἔστιν	ἐντεῦθεν.
ufalme	wangu	wangu	si	kutoka	hapa
G0932	G3588	G1699	G3756	G1510	G1782

37

εἶπεν	οὖν	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Οὐκοῦν	βασιλεὺς	εἶ	σύ?	ἀπεκρίθη
Akamwambia	basi	yeye	Pilâtos	Pilâtos	Basi	mfalme	u	wewe	Akajibu
G3004	G3767	G0846	G3588	G4091	G3766	G0935	G1510	G4771	G0611

ὁ	Ἰησοῦς,	Σὺ	λέγεις	ὅτι	βασιλεύς	εἰμι	ἐγώ.	εἰς	τοῦτο
Iēsoûs	Iēsoûs	Wewe	unasema	kwamba	mfalme	mimi	mimi	kwa–ajili–ya–hili	hili
G3588	G2424	G4771	G3004	G3754	G0935	G1510	G1473	G1519	G3778

γεγέννημαι,	καὶ	εἰς	τοῦτο	ἐλήλυθα	εἰς	τὸν	κόσμον,	ἵνα
nilizaliwa	na	kwa–ajili–ya–hili	hili	nimekuja	katika	ulimwengu	ulimwengu	ili
G1080	G2532	G1519	G3778	G2064	G1519	G3588	G2889	G2443

μαρτυρήσω	τῇ	ἀληθείᾳ.	πᾶς	ὁ	ὢν	ἐκ	τῆς	ἀληθείας,	ἀκούει
niishuhudie	kweli	kweli	kila–mtu	aliye	akiwa	kutoka	kweli	kweli	anasikia
G3140	G3588	G0225	G3956	G3588	G1510	G1537	G3588	G0225	G0191

μου	τῆς	φωνῆς.
yangu	sauti	sauti
G1473	G3588	G5456

38

λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Τί	ἐστιν	ἀλήθεια?	Καὶ	τοῦτο	εἰπὼν,
Akamwambia	yeye	Pilâtos	Pilâtos	Kweli	ni	nini	Na	hivi	akishasema
G3004	G0846	G3588	G4091	G5101	G1510	G0225	G2532	G3778	G3004

πάλιν	ἐξῆλθεν	πρὸς	τοὺς	Ἰουδαίους,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἐγὼ
tena	akatoka	kwenda–kwa	Wayahudi	Wayahudi	na	akawaambia	wao	Mimi
G3825	G1831	G4314	G3588	G2453	G2532	G3004	G0846	G1473

οὐδεμίαν	εὑρίσκω	ἐν	αὐτῷ	αἰτίαν.
lolote	sipati	kwake	yeye	kosa
G3762	G2147	G1722	G0846	G0156

39

ἔστιν	δὲ	συνήθεια	ὑμῖν,	ἵνα	ἕνα	ἀπολύσω	ὑμῖν,	ἐν
lakini–kuna	nao	desturi	ninyi	ili	mtu–mmoja	nimwachilie	ninyi	wakati–wa
G1510	G1161	G4914	G4771	G2443	G1520	G0630	G4771	G1722

τῷ	πάσχα;	βούλεσθε	οὖν	ἀπολύσω	ὑμῖν	τὸν	Βασιλέα	τῶν	Ἰουδαίων?
Pasaka	Pasaka	mnataka	basi	nimwachilie	ninyi	Mfalme	Mfalme	wa	Wayahudi
G3588	G3957	G1014	G3767	G0630	G4771	G3588	G0935	G3588	G2453

40	ἐκραύγασαν	οὖν	πάλιν	λέγοντες,	Μὴ	τοῦτον,	ἀλλὰ	τὸν	Βαραββᾶν!
	Wakapiga–kelele	basi	tena	wakisema	Si	huyu	bali	Barábbas	Barábbas
	G2905	G3767	G3825	G3004	G3361	G3778	G0235	G3588	G0912

ἦν	δὲ	ὁ	Βαραββᾶς	λῃστής.
alikuwa	naye	Barábbas	Barábbas	mnyang’anyi
G1510	G1161	G3588	G0912	G3027